叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斯蒂芬·克莱恩古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·克莱恩古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['stiːvn] [kreɪn]
STEPHEN **CRANE**
斯蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
**#** **THE** **RED** **BADGE** **OF** **COURAGE**
这 红色的 徽章 的 勇气

红色英勇勋章

['mægi] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
**#** **MAGGIE** **A** **GIRL** **OF** **THE** **STREETS**
玛吉 一个 女孩 的 这 街道

玛吉，一个街头女孩

[ðə; ði] [θɜːd] ['vaɪələt]
**#** **THE** **THIRD** **VIOLET**
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

#	#	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
#	**#**	**THE**	**MONSTER**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
#	#	这	怪物	和	其他	故事

怪物和其他故事

#	#	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['redʒɪmənt]
#	**#**	**THE**	**LITTLE**	**REGIMENT**
#	#	这	小的	团

小军团

#	#	[lɑ:st]	[wɜ:dz]
#	**#**	**LAST**	**WORDS**
#	#	最后的	字

结语

#	#	-	['stɔ:riz]
#	**#**	**WHILOMVILLE**	**STORIES**
#	#	-	故事

威尔姆维尔的故事

#	#	[wu:ndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]
#	**#**	**WOUNDS**	**IN**	**THE**	**RAIN**
#	#	伤口	在	这	雨

雨中的伤口

#	#	[ðə; ði]	['əʊpən]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
#	**#**	**THE**	**OPEN**	**BOAT**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
#	#	这	打开	船	和	其他	故事

敞篷船及其他故事

#	#	[men]	,	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[boʊts]
#	**#**	**MEN**	**,**	**WOMEN**	**,**	**AND**	**BOATS**
#	#	男士	,	女性	,	和	船

男人、女人和船

[ðə; ði]	[blæk]	['raɪdəz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[laɪnz]
THE	**BLACK**	**RIDERS**	**AND**	**OTHER**	**LINES**
这	黑色的	骑手	和	其他	线条

黑骑士和其他线路

[ðə; ði]	-
THE	**O'RUDDY**
这	-

奥鲁迪

[wɔ:(r)]	[ɪz]	[kaɪnd]
WAR	**IS**	**KIND**
战争	是	种类

战争是仁慈的

['æktɪv]	['sɜ:vɪs]
ACTIVE	**SERVICE**
积极的	服务

现役

['teɪblz]	[ɒv; əv]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	['vɒlju:mz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði]	[red]	[bædʒ]	[ɒv; əv]	['kʌrɪdʒ]
THE	**RED**	**BADGE**	**OF**	**COURAGE**
这	红色的	徽章	的	勇气

红色英勇勋章

[æn; ən]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]

An	Episode	of	the	American	Civil	War
一个	插曲	的	这	美国人	民用	战争

美国内战史的一则轶事

['sti:vn] [kreɪn]

Stephen	Crane
史蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:] ['tʃæptə(r)] [θri:] ['tʃæptə(r)] [fɔ:r]

CHAPTER	1	CHAPTER	2	CHAPTER	3	CHAPTER	4
章	1	章	2	章	3	章	4

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv] ['tʃæptə(r)] [sɪks] ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] ['tʃæptə(r)] [eit]

CHAPTER	5	CHAPTER	6	CHAPTER	7	CHAPTER	8
章	5	章	6	章	7	章	8

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	9	CHAPTER	10	CHAPTER	11	CHAPTER	12
章	9	章	-	章	-	章	-

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	13	CHAPTER	14	CHAPTER	15	CHAPTER	16
章	-	章	-	章	-	章	-

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	17	CHAPTER	18	CHAPTER	19	CHAPTER	20
章	-	章	-	章	-	章	-

第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	21	CHAPTER	22	CHAPTER	23	CHAPTER	24
章	-	章	-	章	-	章	-

第21章 第22章 第23章 第24章

['mægi] : [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts]

MAGGIE	:	A	GIRL	OF	THE	STREETS
玛吉	:	一个	女孩	的	这	街道

玛吉：一个街头女孩

[baɪ] ['sti:vn] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]['tʃæptə(r)][θri:]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]

Chapter	I	Chapter	II	Chapter	III	Chapter	IV
章	我	章	二	章	三、	章	第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptə(r)][vi:]['tʃæptə(r)]['sɪksθ]['tʃæptə(r)][sevn]['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter	V	Chapter	VI	Chapter	VII	Chapter	VIII
章	V	章	六年级	章	七	章	八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)][eks]['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	IX	Chapter	X	Chapter	XI	Chapter	XII
章	第九章	章	X	章	十一	章	十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:]['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:]['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ]

Chapter	XIII	Chapter	XIV	Chapter	XV	Chapter	XVI
章	十三	章	十四	章	十五	章	十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XVII	Chapter	XVIII	Chapter	XIX
章	十七	章	十八	章	十九

第十七章 第十八章 第十九章

[ðə; ði] [θɜ:d] ['vaɪələt]

THE	THIRD	VIOLET
这	第三	紫色

第三朵紫罗兰

[baɪ] ['sti:vn] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
THE MONSTER AND OTHER STORIES
这 怪物 和 其他 故事

怪物和其他故事

[baɪ] ['sti:vn] [kreɪn]
by Stephen Crane
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)]
THE MONSTER
这 怪物

怪物

[ðə; ði] [blu:] [həʊ'tel]
THE BLUE HOTEL
这 蓝色的 酒店

蓝色酒店

[hɪz; ɪz] [nju:] ['mɪt(ə)nz]
HIS NEW MITTENS
他的 新的 连指手套

他的新手套

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [gəʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðen] - "
" ' If You Ain't Afraid , Go Do It Then ' "
" - 如果 你 不是 害怕的 , 去 做 它 然后 - "

“如果你不害怕，那就去做吧！”

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ə; eɪ] ['bʌgi] "
" No One Would Have Suspected Him of Ever Having Washed a Buggy "
" 不 一 会 有 怀疑 他 的 曾经 拥有 洗过 一个 有缺陷的 "

“谁也不会想到他竟然洗过婴儿车。”

" - ['henri] ['dʒɒnsn] ! [ræts] ! - "
" ' Henry Johnson ! Rats ! ' "
" - 亨利 约翰逊 ! 老鼠 ! - "

“亨利·约翰逊！该死的！”

" [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] "
" They Bowed and Smiled Until a Late Hour "
" 他们 鞠躬 和 微笑 直到 一个 晚的 小时 "

“他们鞠躬微笑，直到深夜。”

" [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ][wɔ:lts] "
" The Band Played a Waltz "
" 这 乐队 玩 一个 华尔兹 "

乐队演奏了一首华尔兹

" - [wɒt] ['dɪstrɪkt] ? -
" ' What District ? '
" - 什么 区 ? -

"哪个区？"

" [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
" In the Laboratory
" 在 这 实验室

在实验室里

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['ʃɪpli] "
" They Did Not Care Much for John Shipley "
" 他们 做过 不是 关心 很多 为了 约翰 希普利 "

他们不太喜欢约翰·希普利

" - [ɪf] [aɪ] [get] [sɪks] - [fɔː(r); fə(r)] - ['henəri] ['dʒɒnsn] , [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - "
" ' If I Get Six Dollehs for Bo'ding Hennery Johnson , I Uhns It ' "
" - 如果 我 得到 六 - 为了 - 亨利 约翰逊 , 我 - 它 - "

"如果我能靠勾引亨利·约翰逊赚到六美元，我就……"

" [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [pɔː'tentəsli] ['əʊpən]
" The Door Swung Portentously Open
" 这 门 摇摆 预示着 打开

大门不祥地敞开了。

" ['mɪsɪz] . ['færəgət]
" Mrs . Farragut
" 太太 . 法拉格特

法拉格特夫人

" - [ɪts] [ə'baʊt] [wɒt] ['nəʊbədi] [tɔːks] [ɒv; əv] — [mʌtʃ] , - [sed] [twelv]
" ' It's About What Nobody Talks Of — Much , ' Said Twelve
" - 它是 关于 什么 无人 会谈 的 — 很多 , - 说 十二

"'这关乎那些鲜为人知的话题，'"十二说道。

" ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs]
" Little Horace
" 小的 贺拉斯

小霍勒斯

" ['jelɪŋ] [laɪk] [hɔːks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [fluː] "
" Yelling Like Hawks at the White Balls Flew "
" 大喊 喜欢 老鹰队 在 这 白色的 球 飞翔 "

"像鹰一样对着飞来的白球大喊"

" - [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] - "
" ' I've Got to Go Home ' "
" - 我已经 得到 到 去 家 - "

"我得回家了"

" [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] "
" When He Raised His Voice to Deny the Charge "
" 什么时候 他 提高 他的 嗓音 到 否定 这 收费 "

"当他提高嗓门否认指控时"

" - [ɔː] , [kʌm] [ɒn] ! - "
" ' Aw , Come On ! ' "
" - 啊 , 来 在 ! - "

"哎呀，拜托！"

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [wet] ['mɪt(ə)nz] "
" A Pair of Very Wet Mittens "
" 一个 一对 的 非常 湿的 手套 "

"一副湿透的手套"

" [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] "
" **Brought** **a** **Plate** **of** **Food** "
" 带来 一个 盘子 的 食物 "

“端来一盘食物”

" ['hɒrəs] [stɛərd] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] "
" **Horace** **Stared** **With** **Sombre** **Eyes** **at** **the** **Plate** **of** **Food** "
" 贺拉斯 凝视 和 阴沉 眼睛 在 这 盘子 的 食物 "

“霍勒斯目光阴沉地盯着盘子里的食物”

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blʌdi] - ['hændɪd] ['pɜːs(ə)n] "
" **Some** **Sort** **of** **Bloody** **-** **Handed** **Person** "
" 一些 种类 的 血腥 - 递交 人 "

“某种沾满鲜血的人”

" ['piːp(ə)l] , [baʊd] ['fɔːwəd] "
" **People** **,** **Bowed** **Forward** "
" 人们 , 鞠躬 向前 "

“人们，向前鞠躬”

" [eɪt] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] "
" **Eight** **Cents** **'** **Worth** **of** **Something** "
" 八 分 - 值得 的 某物 "

“价值八美分的东西”

" [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ləʊ] "
" **His** **Head** **Hung** **Low** "
" 他的 头 洪 低的 "

“他低垂着头”

" - [mæm] - [mɑː] ! [mæm] - [mɑː] !
" **'** **Mam** **-** **ma** **!** **Mam** **-** **ma** **!**
" - 妈妈 - 玛 ! 妈妈 - 玛 !

“妈妈！妈妈！

[əʊ] , [mæm] - [mɑː] ! -
Oh **,** **Mam** **-** **ma** **!** **'**
哦 , 妈妈 - 玛 ! -

哦，妈妈！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt]
" **THE** **LITTLE** **REGIMENT**
" 这 小的 团

《小军团》

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
AND **OTHER** **EPISODES** **OF** **THE** **AMERICAN** **CIVIL** **WAR**
和 其他 剧集 的 这 美国人 民用 战争

以及美国内战的其他篇章

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]
BY **STEPHEN** **CRANE**
经过 斯蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt] .
THE **LITTLE** **REGIMENT** **.**
这 小的 团 .

小军团。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[θriː] [mɪˈrækjələs] [ˈsəʊldʒəz] .
THREE **MIRACULOUS** **SOLDIERS** .
三 神奇 士兵 .

三位奇迹般的士兵。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
A **MYSTERY** **OF** **HEROISM** **.**
一个 神秘 的 英雄主义 .

英雄主义之谜。

[æn; ən] [ˌɪndi'ænə] [kæm'peɪn] .
AN **INDIANA** **CAMPAIGN** **.**
一个 印第安纳州 活动 .

印第安纳州竞选活动。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [greɪ] [sliːv] .
A **GRAY** **SLEEVE** **.**
一个 灰色的 袖子 .

灰色袖子。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['vetərən] .
THE **VETERAN** **.**
这 老将 .

老兵。

[lɑːst] [wɜːdz]
LAST **WORDS**
最后的 字

遗言

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]
By **Stephen** **Crane**
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [vˈɔɪɪdʒəz] [wʌn]
THE **RELUCTANT** **VOYAGERS** **1**
这 不情愿的 航海者 1

不情愿的航海者 1

['spits,bə:gən] [teɪlz; 'teɪli:z] —
SPITZBERGEN **TALES** **—**
斯匹次卑尔根 故事 —

斯匹次卑尔根故事集——

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] -
THE **KICKING** **TWELFTH** **35**
这 踢 第十二 -

第十二次踢球 35

[ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:nd] [feɪs] -
THE **UPTURNED** **FACE** **52**
这 翻转 脸 -

仰起的脸 52

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] -
THE **SHRAPNEL** **OF** **THEIR** **FRIENDS** **59**
这 弹片 的 他们的 朋友们 -

朋友们的碎片 59

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪlz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [daɪ] " -
" **AND** **IF** **HE** **WILLS** **,** **WE** **MUST** **DIE** **"** **69**
" 和 如果 他 遗嘱 , 我们 必须 死 " -

“如果他愿意，我们就必须死” 69

[waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] [teɪlz; 'teɪli:z] —
WYOMING **VALLEY** **TALES** **—**
怀俄明州 谷 故事 —

怀俄明山谷的故事——

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [fɔ:t] -
THE **SURRENDER** **OF** **FORTY** **FORT** **81**
这 投降 的 四十 堡 -

四十堡81号的投降

" [ɔ:l; oʊl] - ['benɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] -
" **OL** **'** **BENNET** **"** **AND** **THE** **INDIANS** **88**
" OL - 班纳特 " 和 这 印度人 -

“老贝内特”和印第安人 88

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [fɔ:t] -
THE **BATTLE** **OF** **FORTY** **FORT** **99**
这 战斗 的 四十 堡 -

四十堡之战 99

['lʌndən] [ɪm'preʃnz] -
London **Impressions** **110**
伦敦 印象 -

伦敦印象 110

[nju:] [jɔ:k] ['sketʃɪz] —
NEW **YORK** **SKETCHES** **—**
新的 约克 草图 —

纽约素描——

[greɪt] - [griːfs] ['hɒlədeɪ] ['dɪnə(r)] -
GREAT - **GRIEF'S** **HOLIDAY** **DINNER** **133**
伟大的 - 悲伤的 假期 晚餐 -

伟大的悲伤的节日晚餐 133

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['pædʒənt] -
THE **SILVER** **PAGEANT** **145**
这 银 盛会 -

银禧盛典 145

[ə; eɪ] [striːt] [siːn] -
A **STREET** **SCENE** **148**
一个 街道 场景 -

街景 148

[mɪ'nɛtə] [leɪn] -
MINETTA **LANE** **154**
米内塔 车道 -

米内塔巷 154 号

[ruːf] ['gaːdnz] -
ROOF **GARDENS** **166**
屋顶 花园 -

屋顶花园 166

[ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [kɑːz] -
IN **THE** **BROADWAY** **CARS** **173**
在 这 百老汇 汽车 -

百老汇汽车 173

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['bæt(ə)lz] -
The **Assassins** **in** **Modern** **Battles** **181**
这 刺客 在 现代的 战斗 -

现代战争中的刺客 181

['aɪrɪʃ] [nəʊts] —
IRISH **NOTES** **—**
爱尔兰 笔记 —

爱尔兰笔记——

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [gəʊz] [wuː] -
AN **OLD** **MAN** **GOES** **WOOING** **193**
一个 老的 男人 去 求爱 -

一位老人去求爱 193

-
BALLYDEHOB **198**
巴利德霍布 -

巴利德霍布 198

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] -
THE **ROYAL** **IRISH** **CONSTABULARY** **203**
这 皇家 爱尔兰 警察 -

皇家爱尔兰警队 203

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] -
A **FISHING** **VILLAGE** **207**
一个 钓鱼 村庄 -

渔村 207

['sʌləvən] ['kaʊnti] ['sketʃɪz] —
SULLIVAN **COUNTY** **SKETCHES** **—**
沙利文 县 草图 —

沙利文县素描——

[fɔː(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] -

FOUR	MEN	IN	A	CAVE	217
四	男士	在	一个	洞穴	-

山洞里的四个男人 217

[ðə; ði] [mezˈmerɪk] ['maʊntən] -

THE	MESMERIC	MOUNTAIN	225
这	催眠	山	-

催眠山 225

[ˌmɪsəˈleɪniəs] —

MISCELLANEOUS	—
各种各样的	—

各种各样的-

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['mædnəs] -

The	Squire's	Madness	231
这	乡绅的	疯狂	-

乡绅的疯狂 231

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːʃn] -

A	Desertion	245
一个	逃兵	-

逃兵 245

[haʊ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɪlz] -

How	the	Donkey	Lifted	the	Hills	252
如何	这	驴	抬起	这	丘陵	-

驴子如何抬高山丘 252

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mʌd] -

A	Man	by	the	Name	of	Mud	258
一个	男人	经过	这	姓名	的	泥	-

泥土之名 258

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] -

A	Poker	Game	263
一个	扑克	游戏	-

扑克游戏 263

[ðə; ði] [sneɪk] -

The	Snake	268
这	蛇	-

蛇268

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] -

A	Self	-	Made	Man	273
一个	自己	-	制成	男人	-

白手起家 273

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃɑːns] -

A	Tale	of	Mere	Chance	282
一个	故事	的	仅仅	机会	-

纯属偶然的故事 282

[æt; ət] ['klænsiz] [weɪk] -

At	Clancy's	Wake	288
在	克兰西	唤醒	-

在克兰西的守灵夜 288

[æn; ən]['epɪsəʊd][ɒv; əv][wɔː(r)] -

An	Episode	of	War	294
一个	插曲	的	战争	-

战争篇章 294

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] -
The Voice of the Mountain 301
这 嗓音 的 这 山 -

山之声 301

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [sweə(r)] ? -
Why Did the Young Clerk Swear ? 306
为什么 做过 这 年轻的 职员 发誓 ? -

年轻的职员为什么说脏话？306

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] -
The Victory of the Moon 315
这 胜利 的 这 月亮 -

月球的胜利 315

- ['stɔːriz]
WHILOMVILLE STORIES
- 故事

威尔姆维尔的故事

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]
By Stephen Crane
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['njuːəl]
Illustrated by Peter Newell
插图 经过 彼得 纽厄尔

由彼得·纽厄尔绘制插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði]['eɪndʒl][tʃaɪld][wʌn]
I . The Angel Child 1
我 . 这 天使 孩子 1

一、天使般的孩子 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lɪŋks] - ['hʌntɪŋ] -
Lynx - Hunting 18
山猫 - 打猎 -

猎捕猞猁 18

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['telteɪl] -
The Lover and the Telltale 30
这 情人 和 这 蛛丝马迹 -

情人与泄密者30

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

" ['ʃoʊɪn] - [ɒf] " -

"	Showin	'	Off	"	40
"	显示	-	离开	"	-

《炫耀》40

[viː] . ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɒrətə(r)] -

V	.	Making	an	Orator	54
V	.	制作	一个	演说者	-

五、培养演说家 54

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʃeɪm] -

Shame	64
耻辱	-

耻辱64

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmps] -

The	Carriage	-	Lamps	80
这	运输	-	灯具	-

马车灯 80

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [naɪf] -

The	Knife	99
这	刀	-

刀锋99

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [stəʊv] -

The	Stove	120
这	火炉	-

120型炉灶

[eks] . [ðə; ði]['traɪəl] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [felps] -

X	.	The	Trial	,	Execution	,	and	Burial	of	Homer	Phelps	141
X	.	这	审判	,	执行	,	和	葬礼	的	荷马	菲尔普斯	-

X. 霍默·菲尔普斯的审判、处决和葬礼 141

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [faɪt] -
The **Fight** **157**
这 斗争 -

第157场战斗

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɜːtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪst] ['vɪlɪdʒər] -
The **City** **Urchin** **and** **the** **Chaste** **Villagers** **177**
这 城市 顽童 和 这 贞洁 村民们 -

城市顽童与贞洁村民 177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -
A **Little** **Pilgrimage** **191**
一个 小的 朝圣 -

小小朝圣之旅 191

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['stiːvn] [kreɪn] ['frʌntɪspiːs]
STEPHEN **CRANE** **Frontispiece**
斯蒂芬 起重机 卷首插图

斯蒂芬·克莱恩 扉页

['feɪsɪŋ] [piː] .
Facing **p** **.**
面向 p .

面对第 页。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜː'self] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] " -
" **THE** **QUEEN** **HERSELF** **TOOK** **THE** **CHAIR** **"** **10**
" 这 女王 她自己 采取 这 椅子 " -

"女王亲自坐上了椅子" 10

" - [lʊk] , - [ʃiː; ʃi] [di'kleim] " -
" **'** **LOOK** **,** **'** **SHE** **DECLAIMED** **"** **12**
" - 看 , - 她 朗诵 " -

"看！"她宣称。12

" [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [twɪnz] " -
" **AROUND** **THE** **CORNER** **OF** **THE** **HOUSE** **CAME** **THE** **TWINS** **"** **14**
" 大约 这 角落 的 这 房子 来了 这 双胞胎 " -

"双胞胎从房子拐角处走了进来" 14

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] -
AT **THE** **RAILWAY** **STATION** **16**
在 这 铁路 车站 -

在火车站 16

" - [mɑː] — [naʊ] — [kæn; kən][aɪ] ['bɒrəʊ] [pɑːz] [gʌn] ? - " -
" **'** **MA** **—** **NOW** **—** **CAN** **I** **BORROW** **PA'S** **GUN** **?** **'** **"** **18**
" - 马萨诸塞州 — 现在 — 能 我 借 爸爸的 枪 ? - " -

"妈——现在——我能借爸的枪吗？" 18

[ðə; ði] - [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bændɪt] [tʃiːf] -

THE	DALZEL	BOY	TAKING	THE	PART	OF	A	BANDIT	CHIEF	22
这	-	男生	采取	这	部分	的	一个	土匪	首席	-

达尔泽尔男孩扮演土匪头目 22

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔː(r)] " -

"	THERE	WAS	A	FRIGHTFUL	ROAR	"	24
"	那里	曾是	一个	可怕	吼	"	-

“传来一声可怕的咆哮” 24

" - [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋks] - " -

"	'	I	THOUGHT	SHE	WAS	A	LYNX	'	"	26
"	-	我	想法	她	曾是	一个	猞猁	-	"	-

“我以为她是只猞猁” 26

" [ðeɪ] ['gæləp] [ə'baʊt] [hɪm] ['ʃrɪlli] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn'sʌlts] " -

"	THEY	GALLOPED	ABOUT	HIM	SHRILLY	CHANTING	INSULTS	"	36
"	他们	疾驰	关于	他	尖锐地	吟唱	侮辱	"	-

“他们围着他狂奔，尖叫着辱骂他”36

" - [ai] — - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	'	I	—	'	HE	BEGAN	.
"	-	我	—	-	他	开始	.

“‘我——’他开口说道。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] " -

THEN	HE	VANISHED	FROM	THE	EDGE	OF	THE	WALK	"	50
然后	他	消失了	从	这	边缘	的	这	走	"	-

然后他从步道边缘消失了。50

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - [hɑːf] [ə; eɪ] [leg] — - -

"	AND	THEN	HE	SUDDENLY	SAID	,	'	HALF	A	LEG	—	'	60
"	和	然后	他	突然	说	,	-	一半	一个	腿	—	-	-

然后他突然说道：“半条腿——” 60

" - ['dʒɪmi] - [gɒt] [hɪz; ɪz] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] ! - " -

"	'	JIMMIE	TRESCOTT'S	GOT	HIS	PICNIC	IN	A	PAIL	!	'	"	70
"	-	吉米	-	得到	他的	野餐	在	一个	桶	!	-	"	-

“吉米·特雷斯科特把他的野餐装在桶里了！”70

" - [juː; jʊ][dʒɪm] !

"	'	YOU	JIM	!
"	-	你	吉姆	!

“你，吉姆！”

[kwɪt] !

QUIT	!
辞职	!

辞职！

[kwɪt] , [ai] [tel] [jə(r)] ! - " -

QUIT	,	I	TELL	YER	!	'	"	84
辞职	,	我	告诉	你的	!	-	"	-

别干了，我叫你！”84

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] : - [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] - " -

"	HE	TURNED	TO	SAY	:	'	KEEP	UP	A	STOUT	HEART	'	"	92
"	他	转向	到	说	:	-	保持	向上	一个	肥硕	心	-	"	-

他转过身来说：“保持坚强的心。” 92

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] " -

"	THE	BOY	TURNED	AGAIN	TO	HIS	FRIEND	"	94
"	这	男生	转向	再次	到	他的	朋友	"	-

“男孩再次转向他的朋友” 94

" [ðeɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [ˈskæmpə] [əˈweɪ] [laɪk] [dɪə(r)] " -
" **THEY** **WHIRLED** **AND** **SCAMPERED** **AWAY** **LIKE** **DEER** " **96**
" 他们 旋转 和 四处逃窜 离开 喜欢 鹿 " -

“他们像鹿一样转身逃走了” 96

" [hiː; hi] [hiːv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪt] - [aʊns] [rɒks] " -
" **HE** **HEAVED** **ONE** **OF** **HIS** **EIGHT** **-** **OUNCE** **ROCKS** " **102**
" 他 喘息 一 的 他的 八 - 盎司 岩石 " -

“他举起了一块八盎司重的石头” 102

" [ˈmɒli] [ləːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)ld] " -
" **MOLLIE** **LURKED** **IN** **A** **CORNER** **AND** **GIGGLED** " **104**
" 莫莉 潜伏 在 一个 角落 和 咯咯地笑 " -

“莫莉躲在角落里咯咯地笑” 104

" [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈægənaɪzd] [feɪs]
" **THE** **NEXT** **MOMENT** **HE** **WAS** **LOOKING** **INTO** **THE** **AMAZED** **AND** **AGONIZED** **FACE**
" 这 下一个 片刻 他 曾是 寻找 进入 这 惊叹 和 痛苦的 脸
[ɒv; əv] [əʊld] [ˈɑːlɛk] " -
OF **OLD** **ALEK** " **112**
的 老的 阿列克 " -

“下一刻，他看到的正是老阿列克那张既惊愕又痛苦的脸” 112

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [pəʊz] " -
" **THE** **OLD** **MAN** **DREW** **HIMSELF** **TO** **A** **STATELY** **POSE** " **118**
" 这 老的 男人 画 他自己 到 一个 庄严 姿势 " -

“老人摆出了一个庄重的姿势” 118

" [ðə; ði] [læm] - [aɪd] [ˈfɑːðə(r)] [priːˈsiːd, pri-]
" **THE** **LAMB** **-** **EYED** **FATHER** **PRECEDED**
" 这 羊肉 - 眼睛 父亲 之前

“羔羊眼之父先于……”

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] " -
THE **ANGEL** **CHILD** **TO** **HER** **CHAMBER** " **124**
这 天使 孩子 到 她 房间 " -

天使般的孩子回到她的房间” 124

" [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈtɜːnɪps] [rəʊld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [fɒg] " -
" **THE** **SOLEMN** **ODOR** **OF** **BURNING** **TURNIPS** **ROLLED** **IN** **LIKE** **A** **SEA** **-** **FOG** " **136**
" 这 庄严 气味 的 燃烧 萝卜 滚动 在 喜欢 一个 海 - 多雾路段 " -

“烧萝卜的浓烈气味像海雾般弥漫开来” 136

" - [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈpʊdɪŋz] - " -
" **'** **HERE'S** **ANOTHER** **BATCH** **OF** **LOVELY** **PUDDINGS** **'** " **138**
" - 这里是 其他 批 的 迷人的 布丁 - " -

“又一批美味的布丁来了” 138

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [buːt] [hiː; hi] [ˈemptid] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [snəʊ] " -
" **FROM** **THIS** **BOOT** **HE** **EMPTIED** **ABOUT** **A** **QUART** **OF** **SNOW** " **146**
" 从 这 启动 他 清空 关于 一个 夸脱 的 雪 " -

“他从这只靴子里倒出了大约一夸脱的雪” 146

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] -
THE **EXECUTION** **150**
这 执行 -

处决 150

[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] -
THE **FUNERAL** **ORATION** **154**
这 葬礼 演讲 -

葬礼演说 154

" ['stæmpɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] " -
" **STAMPING** **BRAVELY** **AND** **NOISILY** **ON** **THE** **PORCH** " **158**
" 冲压 勇敢地 和 喧闹地 在 这 门廊 " -

“勇敢而喧闹地跺脚敲打门廊”158

" - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [aɪl]
" ' **THE** **FIRST** **TIME** **I** **CATCH** **YOU** **I'LL**
" - 这 第一的 时间 我 抓住 你 患病的

“我第一次抓到你的时候……”

[læm] [ðə; ði] [hed] [ɔfn] [juː; jʊ] ! - " -
LAM **THE** **HEAD** **OFF'N** **YOU** **!** **'** **"** **164**
拉姆 这 头 奥夫 你 ! - " -

把你脑袋砍下来！'"164

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækə'demɪks] — [hiː; hi] [ræn] " -
" **NO** **TIME** **FOR** **ACADEMICS** **—** **HE** **RAN** **"** **174**
" 不 时间 为了 学者 — 他 RAN " -

“没时间搞学术——他跑了”174

" - [huː] [hɜːt] [hɪm] ? -
" ' **WHO** **HURT** **HIM** **?** '
" - WHO 伤害 他 ? -

“谁伤害了他？”

[hiː; hi] [sed] , [fə'rəʊʃəsli] " -
HE **SAID** **,** **FEROCIOUSLY** **"** **184**
他 说 , 凶猛地 " -

他凶狠地说”184

" - ['nɪg] - [gair] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! ['nɪg] - [gair] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! - " -
" ' **NIG** **-** **GER** **-** **R** **-** **R** **!** **NIG** **-** **GER** **-** **R** **-** **R** **!** **'** **"** **186**
" - 尼日利亚 - 德语 - 拉 - 拉 ! 尼日利亚 - 德语 - 拉 - 拉 ! - " -

“'尼格-格-RR！尼格-格-格-RR！'”186

" [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] " -
" **ONE** **APPROACHING** **FROM** **BEHIND** **LAID** **HOLD** **OF** **HIS** **EAR** **"** **188**
" 一 接近 从 在后面 铺设 抓住 的 他的 耳朵 " -

“有人从后面走近，揪住了他的耳朵”188

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [braɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] " -
" **THE** **PROFESSIONAL** **BRIGHT** **BOY** **OF** **THE** **CLASS** **SUDDENLY** **AWOKE** **"** **196**
" 这 专业的 明亮的 男生 的 这 班级 突然 醒来 " -

“班上那位才华横溢的职业男孩突然醒了过来”196

[wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
WOUNDS **IN** **THE** **RAIN**
伤口 在 这 雨

雨中的伤口

[wɔː(r)] ['stɔːriz]
War **Stories**
战争 故事

战争故事

['stiːvn] [kreɪn]
Stephen **Crane**
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wʌn]

The	Price	of	the	Harness	1
这	价格	的	这	马具	1

安全带的价格 1

[ðə; ði] [ləʊn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [biː] . ['pɜːrkɪnz] [θriː]

The	Lone	Charge	of	William	B	.	Perkins	3
这	孤独	收费	的	威廉	B	.	珀金斯	3

威廉·B·珀金斯的孤胆英雄 3

[ðə; ði] [klæn] [ɒv; əv] [nəʊ] - [neɪm] -

The	Clan	of	No	-	Name	42
这	氏族	的	不	-	姓名	-

无名氏族 42

[gɒd] [rest] [jiː; ji] , ['meri] ['dʒentlmən] -

God	Rest	Ye	,	Merry	Gentlemen	74
上帝	休息	叶	,	欢乐	先生们	-

愿上帝保佑你们，快乐的绅士们 74

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɒlfəs] -

The	Revenge	of	the	Adolphus	107
这	复仇	的	这	阿道弗斯	-

阿道弗斯的复仇 107

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['praɪvət] ['mædhaʊs] -

The	Sergeant's	Private	Madhouse	138
这	中士的	私人的	疯人院	-

中士的私人疯人院 138

['vɜːtʃuː] [ɪn] [wɔː(r)] -

Virtue	in	War	152
美德	在	战争	-

战争中的美德 152

[mə'riːnz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] -

Marines	Signalling	under	Fire	at	Guantanamo	178
海军陆战队	信号传导	在下面	火	在	关塔那摩	-

关塔那摩炮火下，海军陆战队员发出信号 178

[ðɪs] [mə'dʒestɪk] [laɪ] -

This	Majestic	Lie	190
这	雄伟	说谎	-

《这庄严的谎言》190

[wɔː(r)] ['meməriz] -

War	Memories	229
战争	回忆	-

战争回忆录 229

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] -

The	Second	Generation	309
这	第二	一代	-

第二代 309

[ðə; ði] ['əʊpən] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

THE	OPEN	BOAT	AND	OTHER	STORIES
这	打开	船	和	其他	故事

《敞篷船及其他故事》

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

['maɪnə(r)] ['kɒnflɪkts]
Minor Conflicts
次要的 冲突

小冲突

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['əʊpən] [bəʊt] [wʌn]
The Open Boat 1
这 打开 船 1

敞篷船 1

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] -
A Man and Some Others 41
一个 男人 和 一些 其他的 -

一个男人和其他人 41

[ðə; ði] [braɪd] ['kɒmz] [tu:; tə] ['jeləʊ] [skaɪ] -
The Bride comes to Yellow Sky 65
这 新娘 来 到 黄色的 天空 -

新娘来到黄天65

[ðə; ði] [waɪz] [men] -
The Wise Men 85
这 明智的 男人 -

智者85

[ðə; ði] [faɪv] [waɪt] [maɪs] -
The Five White Mice 107
这 五 白色的 小鼠 -

五只白老鼠 107

['flænəgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]
Flanagan and His Short
弗拉纳根 和 他的 短的

弗拉纳根和他的短篇小说

['filibʌstə] [əd'ventʃə(r)] -
Filibustering Adventure 129
冗长辩论 冒险 -

阻挠冒险 129

['hɔ:sɪz] -
Horses 155
马匹 -

马匹 155

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] -
Death and the Child 175
死亡 和 这 孩子 -

死亡与孩子 175

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
Part **II**
部分 二

第二部分

['mɪdnaɪt] ['sketʃɪz]
Midnight **Sketches**
午夜 草图

午夜素描

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['mɪzəri] -
An **Experiment** **in** **Misery** **211**
一个 实验 在 苦难 -

苦难实验 211

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] -
The **Men** **in** **the** **Storm** **227**
这 男人 在 这 风暴 -

暴风雨中的男人们 227

[ðə; ði] ['dju:əl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:t] -
The **Dual** **that** **was** **not** **Fought** **239**
这 双重的 那 曾是 不是 战斗 -

未曾交战的决斗 239

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['beɪbi] -
An **Ominous** **Baby** **251**
一个 不祥的 婴儿 -

不祥的婴儿 251

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] -
A **Great** **Mistake** **259**
一个 伟大的 错误 -

一个巨大的错误 259

[æn; ən] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [gri:f] -
An **Eloquence** **of** **Grief** **265**
一个 口才 的 悲伤 -

悲痛的雄辩 265

[ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] -
The **Auction** **271**
这 拍卖 -

第271场拍卖

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ju:θ] -
The **Pace** **of** **Youth** **279**
这 步伐 的 青年 -

青年的步伐 279

[ə; eɪ] ['di:teɪl] -
A **Detail** **297**
一个 细节 -

细节 297

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [boʊts]
MEN **,** **WOMEN** **,** **AND** **BOATS**
男士 , 女性 , 和 船

男人、女人和船

[baɪ] ['sti:vn] [kreɪn]
By **Stephen** **Crane**
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt]
Edited **With** **an** **Introduction** **by** **Vincent** **Starrett**
编辑 和 一个 介绍 经过 文森特 斯塔雷特

由文森特·斯塔雷特编辑并作序

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

['sti:vn] [kreɪn] : [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
STEPHEN **CRANE** **:** **AN** **ESTIMATE**
斯蒂芬 起重机 : 一个 估计

斯蒂芬·克莱恩：一份估算

[ðə; ði]['əʊpən] [bəʊt]
THE **OPEN** **BOAT**
这 打开 船

敞篷船

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [vˈɔɪɪdʒəz]
THE **RELUCTANT** **VOYAGERS**
这 不情愿的 航海者

不情愿的航海者

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE **END** **OF** **THE** **BATTLE**
这 结尾 的 这 战斗

战斗结束

[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs]
UPTURNED **FACE**
翻转 脸

仰起的脸

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)]
AN **EPISODE** **OF** **WAR**
一个 插曲 的 战争

战争篇章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['mɪzəri]
AN **EXPERIMENT** **IN** **MISERY**
一个 实验 在 苦难

一场苦难实验

[ðə; ðiː]['djuːəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːt]
THE **DUEL** **THAT** **WAS** **NOT** **FOUGHT**
这 决斗 那 曾是 不是 战斗

未曾发生的决斗

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn]
A **DESERTION**
一个 逃兵

荒漠

[ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] [dɒg]
A **DARK** **-** **BROWN** **DOG**
一个 黑暗的 - 棕色的 狗

一只深棕色的狗

[ðə; ðiː] [peɪs] [ɒv; əv] [juːθ]
THE **PACE** **OF** **YOUTH**
这 步伐 的 青年

青春的步伐

[ə; eɪ] [tent] [ɪn] ['ægəni]
A **TENT** **IN** **AGONY**
一个 帐篷 在 痛苦

痛苦中的帐篷

[fɔː(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
FOUR **MEN** **IN** **A** **CAVE**
四 男士 在 一个 洞穴

四个男人在山洞里

[ðə; ðiː] [mez'merɪk] ['maʊntən]
THE **MESMERIC** **MOUNTAIN**
这 催眠 山

催眠山

[ðə; ðiː] [sneɪk]
THE **SNAKE**
这 蛇

蛇

['lʌndən] [ɪm'preʃnz]
LONDON **IMPRESSIONS**
伦敦 印象

伦敦印象

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪk'spres]
THE **SCOTCH** **EXPRESS**
这 苏格兰威士忌 表达

苏格兰快报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神